

RESULTS Korea

the power to end poverty

South Korea and Right to Education – Is it going in the right direction in fulfilling the purpose?

Right to Education Index Findings for South Korea 2018

한국과 교육권리 - 목적을 달성하기 위해 올바른 방향으로 가고 있는가?

2018 대한민국 교육권리 지표 결과

Introduction

소개말

The right to education Index (RTEI) is a global index designed to drive accountability, and progress towards realizing the right to education. This is the second time that RESULTS Korea participated. After its initial RTEI works with civil society, research institutions and government to collect data on a wide variety of indicators of the right to education to identify progress being made towards the fulfillment of the right to education as well as obstacles to it. RTEI will be produced on a biennial basis track such progress, identify trends and support efforts towards the right to education

RTEI (교육권리 지수)는 책임성을 높이고 교육의 권리를 실현하기 위해 개발된 글로벌 지수다. 리설츠 코리아는 2016 년 이후 두번째로 이 설문조사에 참여했다. 초기 RTEI 가 시민 사회, 연구 기관 및 정부와 협력한 이후 교육권리 및 장애에 대한 성취를 향한 진전을 확인하기 위해 교육권에 대한 다양한 지표에 대한 데이터를 수집했다. RTEI (교육권리 지수)는 진전하는 상황을 파악하고 교육 권리를 향한 노력을 지원하도록 2 년에 한번씩 진행될 것이다.

RESULTS Korea participated in RTEI 2016 for South Korea and since then there are some interesting developments but also some significant new challenges.

리설츠 코리아는 대한민국 RTEI 2016 에 참가했는데 그 이후로 몇 가지 흥미로운 발전이 있었고 중요한 새로운 도전도 발견되었다.

Right to Education Index 2018

2018 Results: South Korea

November 26, 2018

RTEI Overall, Theme, and Subtheme Scores

Overall Index Score: 90%

Theme and subtheme score breakdown:

Governance		85%
International Framework		64%
National Law		94%
Plan of Action		100%
Monitoring and Reporting		100%
Financing		71%
Data Availability		83%
Availability		Insufficient data
Classroom		94%
Sanitation		Insufficient data
Teachers		67%
Textbooks		Insufficient data

Accessibility		83%
Free Education		75%
Discrimination		77%
Participation		97%
Acceptability		77%
Aims of Education		83%
Learning Environment		83%
Learning Outcomes		66%
Adaptability		80%
Children with Disabilities		83%
Children of Minorities		50%
Out-of-school Education		89%
Out-of-school Children		100%

Cross-Cutting Theme Scores

Girls' Education	Children with Disabilities	Indigenous and Minority Populations	Private Education	Teachers	Content of Education
92%	92%	73%	100%	100%	93%

Monitoring and Accountability	National Normative Framework	Opportunity and Indirect Costs	Alignment of Education Aims	Sustainable Development Goal 4
83%	85%	86%	100%	91%

Potential Areas of Focus

Theme: Availability

Subtheme: Sanitation, Children of Minorities

Cross-Cutting Theme: Indigenous and Minority Populations

Overview of RTEI Scores

RTEI 점수 개요

According to the findings from the 2018 survey, the overall score is much improved from 73% in 2016 to 90% in 2018. Some of the movement since the arrival of the new government is to reorient private education in nursery schools, kindergartens, and high schools. The government is almost forcing the closure of private nursery and kindergartens and turning them into public ones. The special purpose high schools, such as Science focused private high schools and English Language special high schools, are also almost forced to turn into normal public high schools. This may engender more equal footings for students from low income families but this is making some parents really upset since the education for Korean parents is the most important focus of all. However, the better score could not yet reflect any of this late drastic reorientation.

2018년 설문조사 결과에 따르면 전체 점수는 2016년 73%에서 2018년 90%로 크게 향상되었다. 새 정부 출범 이후 바뀌는 방향은 사립유치원 및 사립고등학교를 폐원/폐교하고 공교육 기관으로 바꾸고 있는 것이다. 특별목표고등학교 (특목고) 인 과학고등학교나 외국어고등학교를 일반 고등학교로 전향하도록 거의 강제로 진행하고 있다. 이런 변화는 빈곤층 아이들에게 공평한 기회를 주는 기반을 줄 수 있겠지만 많은 학부모들의 불만을 불러 일으키고 있다. 왜냐하면 한국 부모들에게는 자식들의 교육이 가장 중요한 관심사이기 때문이다. 그러나 향상된 점수는 이 새로운 것도 과감한 변화가 반영된 것은 아니라고 본다.

One of the issues raised on the 2016 RTEI, was the access to school for pregnant girls. There was an indication from the ministry of Education to schools in 2013 that there should not be any discrimination for pregnant girls. However, there is anecdotal evidence that pregnant girls are still persuaded to leave school by the school principal when a pregnancy occurs. Even if there's a regulation that supports the pregnant girls to keep on attending school, the cultural agreement is to leave sex, pregnancy and gay relationships out of school. (See below link for an article about pregnant girls and the regulation from ministry of education)

<http://www.idomin.com/?mod=news&act=articleView&idxno=581630>

2016년 RTEI에서 제기되었던 문제 중 하나는 임신한 여학생들을 위한 학교에 대한 접근이었다. 2013년 교육부 장관은 임신부를 위한 차별이 있어서는 안 된다는 지적이 있었다. 그럼에도 불구하고 학교장에 의해 학교를 그만두도록 설득한다는 일화적인 증거들이 있다. 임신한 여학생은 계속 학교에 다닐 수 있도록 하는 규정이 있더라도, 문화적 합의는 성교육, 임신 및 동성애 관계를 학교 안에서 다루지 않는 것이 보편적 성향이다. (링크-기사는 임신한 여학생을 어떻게 다루어야 하는지에 대한 지침과 실제 상황을 다루고 있다.)

<http://www.idomin.com/?mod=news&act=articleView&idxno=581630>

Areas to focus

집중할 분야

Issue Area 1 - Availability with sub-theme of Sanitation

문제 영역 1 - 가용성 아래 하위주제 '위생'에 대하여

There are some old schools that could not be renovated that resulted in having a very high students to toilet ratio of 45 girls to one toilet. However, in most cases outside of extremely populated Seoul area, it is not the case. Many of the old schools are undergoing renovation/rebuilding so the number of toilets per student meet the required 11.25 – the appropriate level of this ratio.

오래된 학교 중 개보수가 불가능한 곳에 학생이 많아 여학생 수에 비해 화장실 수 비율이 45 명 대 1 로 매우 높다. 하지만 극단적으로 인구가 많은 서울지역을 제외한 대부분의 경우에는 사정이 다르다. 많은 오래된 학교는 수리/재건축을 진행하고있어서 학생 대비 화장실 수는 적절한 수준 인 11.25:1 로 충족되도록 하고 있다.

Issue Area 2: Availability with sub-theme of Children of Minorities

문제 영역 2 - '가용성 아래 하위 주제 '소수민족 아이들'에 대하여



A poster saying – “We are one”

“우리는 하나” 라는 다문화 가정 행사 포스터

More and more Korean men are now marrying foreigners. Still the replacement fertility rate is below 1.05 – See the article below. Many of the mothers are from South East Asia such as Vietnam,

Thailand and Laos. Children of this multi-cultural family tend to lag in school performances due to the lack of support at home from mothers unable to help with homework etc. The extreme competitive environment doesn't help with this situation. Many mothers are tight managers of the children in their learning schedules and all activities are evaluated. So, there are even private institutes/tutors who teach children how to jump ropes because the certification of how many jumps per given period of time. There are some organizations who try to help, for instance in helping mothers to learn Korean in Sunday schools in some churches. The only possible solution would be a community based after-school programs especially designed for these children. Or even alternative schools that will keep them after school and feed them and help them with homework and advancing in studies.

<https://qz.com/1219977/south-korea-recorded-its-lowest-ever-fertility-rate-in-2017/>

점점 더 많은 한국 남성이 외국인과 결혼하고 있다. 여전히 대체 출산율은 1.05 이하이다. (아래 기사를 참조.) 많은 어머니들은 베트남, 태국, 라오스와 같은 동남아 출신이다. 이 다문화 가정의 자녀는 숙제 등을 도울 수 없는 어머니로부터의 지원부족으로 인해 학교참여와 학습진행에 지장이 있다. 극심한 경쟁환경은 이러한 상황에 도움이 되지 않는다. 일반적으로 많은 엄마들이 아이들의 학습 계획에 뽁뽁한 관리자이며 모든 평가되는 활동을 관찰한다. 그래서, 심지어 줄넘기 학원 및 강사도 생겼다, 왜냐하면 주어진 기간 동안 줄넘기 횟수가 얼마나 많은지도 학교에서 평가를 받기 때문이고 자기의 아이들이 다른 아이들보다 더 빨리 잘 해야 되기 때문이다. 몇몇 단체는 도움을 주려고 하는 곳이 있다. 예를 들어 한국어를 외국인 엄마들에게 가르치는 교회 프로그램도 있다. 가능한 유일한 해결책은 아마도 이러한 다문화 가정 아동을 위해 특별히 고안된 커뮤니티 기반의 방과 후 프로그램 일 것이다. 또 다른 방법은 대안학교에 위탁해서 방과 후에 아이들을 지키고 먹여주고 숙제를 도와주고 공부를 돕는 것일 수도 있다.

<https://qz.com/1219977/south-korea-recorded-its-lowest-ever-fertility-rate-in-2017/>

Issue Area 3 - Cross cutting theme of Indigenous and Minority Populations

문제영역 3 - 분야를 가로지르는 의제인 원주민과 소수민족



Picture of a round table on the advantages and disadvantages of regular school vs. alternative school for North Korean refugees

대안학교 대 일반학교 장단점을 토론하는 사진

One of the Indigenous/Minority populations is North Korean refugees. Although they are Koreans and understand the language, they have a huge cultural disparity. Many of the common English expressions used in South Korea are not learned in North Korea, for example some store names are only written in English – like Dunkin Donuts or McDonalds. As such, the cultural gap needs to be addressed just like a foreigner. Moreover, just as the parents of the Minority children, the parents – if they are present – are not ready and able to help with the school work of their children.

So as with the children of Minority, these children require custom-designed support to follow at least the regular school curriculum.

As with all issues of discrimination, it is critical for teachers to have some cultural education to accept people who are different as much as learning how to teach the academic subjects.

토착민 및 소수민족 중 하나는 탈북자들이다. 그들은 한국인이고 언어를 이해하지만 문화적으로 큰 격차가 있다. 한국에서 사용되는 일반적인 영어 표현의 대부분은 북한에서는 배우지 않는다, 예를 들어 일부 상점 이름 같은 Dunkin Donuts 또는 McDonalds 는 영어로만 작성된다. 이와 같은 문화적 차이는 마치 그들이 외국인인 것처럼 다루어 져야한다. 또한 소수민족 어린이의 부모와 마찬가지로, 그들의 부모는 (있는 경우) 학습을 도와줄 준비가 되어 있지 않다. 소수민족의 자녀들과 마찬가지로 이 아이들은 적어도 정규학교 교과과정을 따를 수 있도록 맞춤형으로 디자인된 지원을 필요로 한다.

차별과 관련된 모든 이슈에 관해서, 교사들은 학문 분야를 가르치는 방법을 배우는 것만큼이나 다른 사람들을 받아들이는 문화 교육을 받는 것이 중요하다.

In general, the private institutes follow curriculums ahead of the official schedule which causes school teachers to lose interest in teaching and kids lose interest in learning in school classrooms.

보편적으로, 많은 경우 사립학원이 선제교육을 하기 때문에 학교교사는 수업에 관심을 잃고 학생은 교실에서 배우는 것에 관심을 갖지 않게 하는 부작용이 있다.

Recommendations regarding the above issues

About improving the number of toilets versus the number of students' ratio, since the problem is concentrated in the Seoul and Kyunggi province area, it isn't as widespread a problem. Some of the old public schools have more problems. Private academies are not so rigid in providing pleasant atmosphere to after school students. They are just keen on making the students get better marks. But the private academies are required by law to have a physical set up that is safe to the students. The solution has been the loud and vocal protests by the parents. So more organized protests recommended to improve physical environment.

위에 언급된 문제에 대한 추천 사항들

학생수 대 화장실 수에 대한 문제는 서울 경기 지역에 집중되어 있고 전국 전역의 문제점은 아니라고 본다. 문제는 오래된 공립 학교들에 집결 되어있다. 학원은 방과 후 쾌적한 환경을 제공하는 것에는 엄격하지는 않다. 그들은 학생의 점수를 올리는 것에 더 집중하기 때문이다. 하지만 안전한 환경은 법으로 명시되어 있다. 열악한 환경은 학부모의 큰 목소리가 해결책이다. 물리적 환경 개선은 학부모의 조직적 항의가 답이다.

About children of minorities,

North Korean refugee children as well as children of multi-cultural families, they will need to come up with customized solution for each of the child. The needs should be analyzed and provide plans that are measurable input and output and should be flexible enough to listen to their emotional, cultural needs as well as academic needs. Also, there could be cultural events to include students from the South Korea and multicultural students to improve empathy among others. There are some festivals as the posters are promoting.

소수민족 학생들

탈북 학생들과 다문화 가정 아이들은 특화된 해결책이 필요하다. 필요성을 분석하고 측정 가능한 투입과 산출을 계획하고 학문적 요구 뿐 아니라 정서적, 문화적 요구도 충분히 수용할 수 있어야할 것이다. 그리고 다문화 행사 등을 통해서 많은 남한 학생들도 동감할 수 있는 기회를 만들어 주는 것이 바람직할 것이다. 아래는 이러한 문화 축제 포스터의 예다.



A poster promoting multi-cultural festival in Daegu – one of the major cities in South Korea

다문화 축제 포스터



Unification cultural event poster – exchanging vision about unification.

통일 비전 문화축제

The alternative schools for multi-cultural/North Korean children may be a temporary solution until they are adapted to the South Korean academic environment. But it would be better if each of the public school with these children in the neighborhood where they live with their families, to come up with specific programs and it'll definitely require funding from government.

다문화가정/탈북민 가정 학생을 위한 대안학교는 학생들이 남한 학교 시스템에 적응될 때까지 임시적인 해결책으로 보인다. 하지만 궁극적으로는 학생들 가족들과 사는 동네 공립학교가 적당한 프로그램을 지원하도록 정부에서 지원하는 것이 바람직하다고 본다.